

**ỦY BAN NHÂN DÂN  
HUYỆN TRIỆU SƠN**

**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc**

Số: 3178 /UBND-LĐTBOXH

Triệu Sơn, ngày 25 tháng 10 năm 2016

V/v thông báo kỳ kiểm tra tiếng Hàn trên  
máy tính cho người lao động hết hạn hợp  
đồng lao động về nước đúng hạn.

Kính gửi: Chủ tịch UBND các xã, thị trấn.

Thực hiện Công văn số 3221/SLĐTBOXH-VLATLĐ ngày 13/10/2016 của Sở Lao động - Thương binh và Xã hội Thanh Hóa về việc thông báo kỳ kiểm tra tiếng Hàn trên máy tính cho người lao động hết hạn hợp đồng lao động về nước đúng hạn. Chủ tịch UBND huyện yêu cầu Chủ tịch UBND các xã, thị trấn thực hiện một số nội dung công việc sau:

1. Thông báo rộng rãi Kế hoạch kỳ thi tiếng Hàn trên máy tính để người lao động đã hết hạn hợp đồng lao động tại Hàn Quốc về nước đúng thời hạn đủ điều kiện tham gia dự thi.

2. Tổ chức tiếp nhận đăng ký dự thi:

- Thời gian: Từ ngày 24/10/2016 đến 26/10/2016.


- Địa điểm tiếp nhận:

+ Tại Hà Nội: Cơ sở đào tạo của Trung tâm Lao động ngoài nước, trong khuôn viên trường Đại học Đại Nam (Địa chỉ: số 1, phố Xóm, phường Phú Lãm, quận Hà Đông, thành phố Hà Nội).

+ Tại Nghệ An: Trường Cao đẳng nghề Kỹ thuật công nghiệp Việt Nam - Hàn Quốc (Địa chỉ: đường Hồ Tông Thốc, xã Nghi Phú, thành phố Vinh, tỉnh Nghệ An).

+ Tại TP. Hồ Chí Minh: Trụ sở đại diện Văn phòng Bộ Lao động - Thương binh và Xã hội tại Thành phố Hồ Chí Minh (Địa chỉ: số 45 Phạm Ngọc Thạch, Quận 3, Thành phố Hồ Chí Minh).

3. Tổ chức thi: Dự kiến thi trong ngày 14/11/2016 (có thông báo chi tiết kèm theo).

Yêu cầu Chủ tịch UBND các xã, thị trấn chỉ đạo thực hiện kịp thời nội dung trên./. 

Nơi nhận: *M*

- Như trên;

- Lưu: VT, LĐTBOXH.

**KT. CHỦ TỊCH  
PHÓ CHỦ TỊCH**



**Lê Quang Trung**



**THÔNG BÁO VỀ KỶ THI TIẾNG HÀN ĐẶC BIỆT CHO NHỮNG NGƯỜI LAO ĐỘNG HẾT HẠN HỢP ĐỒNG LAO ĐỘNG VỀ NƯỚC ĐÚNG THỜI HẠN CÓ NGUYỆN VỌNG TRỞ LẠI HÀN QUỐC LÀM VIỆC**

(Kèm theo Công văn số 11/TTLĐNN-TCLĐ ngày 11/10/2016)

Theo Bản ghi nhớ giữa Bộ Việc làm và Lao động Hàn Quốc (MOEL) và Bộ Lao động – Thương binh và Xã hội Việt Nam (MOLISA), kỳ thi tiếng Hàn EPS-TOPIK đặc biệt cho những người lao động hết hạn hợp đồng lao động về nước đúng thời hạn, có nguyện vọng trở lại Hàn Quốc làm việc sẽ được tiến hành như sau:

Tất cả những người lao động có nguyện vọng đi làm việc tại Hàn Quốc theo chương trình cấp phép việc làm cho lao động nước ngoài của Hàn Quốc (gọi tắt là Chương trình EPS) sẽ phải tham dự kỳ thi tiếng Hàn EPS-TOPIK do Cơ quan Phát triển nguồn nhân lực Hàn Quốc (HRD Korea) thực hiện theo sự ủy quyền của Bộ Việc làm và Lao động Hàn Quốc và chỉ những người đạt yêu cầu qua kỳ thi tiếng Hàn này mới được phép làm hồ sơ đăng ký dự tuyển đi làm việc tại Hàn Quốc theo chương trình EPS.

**1. Kế hoạch thi (dự kiến)**

Thời gian đăng ký	Thời gian thông báo ngày thi	Thời gian thi	Thời gian thông báo kết quả thi	Độ tuổi yêu cầu
Từ ngày 24/10 đến ngày 26/10/2016	4/11/2016	Bắt đầu từ ngày 14/11/2016	16/12/2016	Những người lao động có ngày sinh trong khoảng thời gian từ ngày 25/10/1976 đến ngày 24/10/1998

o Ca 1 (35 người)

- Thời gian hướng dẫn: Từ 8g30 đến 10g00 Thời gian thi: Từ 10g00 đến 11g10

\* Những người tham dự thi ca 1 phải có mặt tại địa điểm thi trước 08g30.

o Ca 2 (35 người)

- Thời gian hướng dẫn: Từ 10g30 đến 13g00 Thời gian thi: Từ 13g00 đến 14g10

\* Những người tham dự thi ca 2 phải có mặt tại địa điểm thi trước 10g30.

o Ca 3 (35 người)

- Thời gian hướng dẫn: Từ 13g30 đến 15g00 Thời gian thi: Từ 15g00 đến 16g10

\* Những người tham dự thi ca 3 phải có mặt tại địa điểm thi trước 13g30.

**2. Ngành nghề: Sản xuất chế tạo, Nông nghiệp, Xây dựng, Ngư nghiệp, Dịch vụ**

o Nếu ứng viên muốn đăng ký thi và làm việc cho chủ sử dụng lao động trước khi về nước nơi ứng viên đó từng làm việc (từ 01 năm trở lên), ứng viên nên lựa chọn ngành nghề cũ.

**3. Số lượng người đạt yêu cầu (dự kiến): sẽ được thông báo sau**

o Việc lựa chọn người đạt yêu cầu theo từng ngành sẽ được thực hiện theo nguyên tắc lấy từ người có điểm cao nhất trở xuống trong số các ứng viên có điểm từ 80 đến 200 điểm đã đăng ký dự tuyển trong ngành tương ứng.

#### 4. Địa điểm thi và hình thức thông báo

○ Địa điểm thi: Phòng thi tiếng Hàn trên máy tính tại Cơ sở đào tạo của Trung tâm Lao động ngoài nước, trong khuôn viên Trường Đại học Đại Nam, địa chỉ: số 1, phố Xóm, phường Phú Lãm, quận Hà Đông, Hà Nội; điện thoại: 04.62603981.

○ Hình thức thông báo:

- Trang web EPS-TOPIK ([www.epstopik.hrdkorea.or.kr](http://www.epstopik.hrdkorea.or.kr))

- Trang web của Trung tâm Lao động ngoài nước ([www.colab.gov.vn](http://www.colab.gov.vn))

#### 5. Điều kiện dự thi

○ Những người lao động đã được tái tuyển dụng, tự nguyện về nước đúng thời hạn hoặc trước thời điểm hết hạn được phép cư trú tại Hàn Quốc (thời điểm về nước: từ ngày 01/01/2010 trở lại đây).

○ Có tuổi từ 18 đến hết 39

\* Có ngày sinh trong khoảng thời gian từ ngày 25/10/1976 đến ngày 24/10/1998.

○ Chưa có tiền án

○ Chưa từng bị trục xuất khỏi Hàn Quốc

○ Không bị cấm xuất cảnh

#### 6. Quy trình đăng ký

○ Thời gian: từ ngày 24/10 đến ngày 26/10/2016 (trong 3 ngày)

○ Giờ làm việc hàng ngày:

- Sáng: từ 8g00 đến 12g00

- Chiều: từ 13g00 đến 17g00

○ Địa điểm tiếp nhận đăng ký dự thi:

- Tại Hà Nội: Cơ sở đào tạo của Trung tâm Lao động ngoài nước, trong khuôn viên Trường Đại học Đại Nam (Địa chỉ: số 1, phố Xóm, phường Phú Lãm, quận Hà Đông, Hà Nội; điện thoại: 04.62603981).

- Tại Nghệ An: Trường Cao đẳng nghề Kỹ thuật công nghiệp Việt Nam - Hàn Quốc (Địa chỉ: đường Hồ Tông Thốc, xã Nghi Phú, Thành phố Vinh, tỉnh Nghệ An).

- Tại TP. Hồ Chí Minh: Trụ sở đại diện Văn phòng Bộ Lao động- Thương binh và Xã hội tại Thành phố Hồ Chí Minh (Địa chỉ: Số 45 Phạm Ngọc Thạch, Quận 3, Thành phố Hồ Chí Minh).

○ Phương thức tiếp nhận: Người lao động trực tiếp đăng ký (kê khai vào Đơn đăng ký và nộp tại địa điểm đăng ký).

○ Các giấy tờ cần phải mang theo khi đăng ký tham dự thi:

- Đơn đăng ký (Phát miễn phí ở nơi đăng ký, chỉ phát cho người dự tuyển đã nộp lệ phí thi)

※ Đơn đăng ký được đánh số báo danh, mỗi người đăng ký được phát 01 (một) tờ Đơn đăng ký để kê khai. Nếu có sai sót trong quá trình kê khai thì sử dụng bút xóa để sửa lại.

- Bản sao hộ chiếu

※ Bản sao hộ chiếu phải được nộp cùng đơn đăng ký dự tuyển

- Hộ chiếu: Người lao động phải mang theo hộ chiếu khi đăng ký tham dự thi. Đối với trường hợp người lao động sau khi về nước làm lại hộ chiếu mới thì khi đi đăng ký, phải mang cả hộ chiếu mới và hộ chiếu khi về nước. Trung tâm Lao động ngoài nước sẽ thu hộ chiếu của người

lao động khi đăng ký và sẽ trả lại cho người lao động khi đến dự thi.

- 02 ảnh cỡ 4 cm x 6 cm (Phông trắng, mới chụp trong vòng 6 tháng)

o **Lệ phí thi: 550.000 (Năm trăm năm mươi ngàn đồng).**

※ Những thí sinh đã đăng ký nhưng hủy bỏ đăng ký trong thời gian đăng ký vì những lý do bất khả kháng sẽ được hoàn lại lệ phí. Tuy nhiên, sau khi đã hủy bỏ đăng ký, thí sinh đó sẽ không được phép đăng ký lại.

※ Việc đăng ký sẽ được thực hiện theo trình tự tiếp nhận đơn, và nếu số lượng ứng viên đăng ký lớn, sẽ tổ chức các đợt thi bổ sung. Ngày thi bổ sung sẽ được thông báo trước cho thí sinh.

#### 7. Thông tin chung về kỳ thi

Cấu trúc câu hỏi	Số lượng câu hỏi	Tổng số điểm	Thời gian
Đọc hiểu	25	100	30 phút
Nghe hiểu	25	100	40 phút
<b>TỔNG SỐ</b>	<b>50</b>	<b>200</b>	<b>70 phút</b>

o **Cấu trúc bài thi**

- Câu hỏi trắc nghiệm.

- Thời gian thi sẽ liên tục, không có thời gian nghỉ giữa phần nghe hiểu và đọc hiểu.

o **Giấy tờ cần thiết phải mang theo khi dự thi**

- Thẻ dự thi

- Giấy CMND

※ Yêu cầu tất cả các thí sinh tham dự thi phải mang theo Giấy CMND.

※ Nếu không mang theo Giấy CMND sẽ không được tham dự thi.

#### 8. Thông báo kết quả thi

o Ngày thông báo: 16/12/2016

o Hình thức thông báo:

- Trang web của Trung tâm Lao động ngoài nước ([www.colab.gov.vn](http://www.colab.gov.vn))

- Trang web của Chương trình EPS (<http://www.eps.go.kr>)

- Trang web EPS-TOPIK (<http://epstopik.hrdkorea.or.kr>)

o Thời hạn hiệu lực của kết quả thi là 2 năm, tính từ ngày thông báo kết quả.

#### 9. Các thông tin khác

o Nếu thí sinh không phải là người lao động đã được tái tuyển dụng về nước đúng thời hạn hoặc về nước trước khi hết hạn hợp đồng lao động thì thí sinh đó sẽ không đủ điều kiện đăng ký dự thi.

o Những thí sinh đạt yêu cầu về tiếng Hàn sẽ được rút ngắn các thủ tục tái nhập cảnh, được đăng ký và bố trí việc làm nhanh hơn.

o Thí sinh không được sử dụng điện thoại di động, cassette, PDA, máy nghe nhạc MP3, kim từ điển và các thiết bị điện tử khác để quay cốp trong quá trình làm bài.

o Những thí sinh có hành vi gian lận trong quá trình làm bài sẽ bị hủy bài thi và bị cấm tham dự thi trong thời gian 2 năm.

○ Hồ sơ đăng ký dự tuyển đi làm việc tại Hàn Quốc của người lao động sẽ bị từ chối đối với các trường hợp có sự khác biệt về các thông tin cá nhân (họ tên và ngày tháng năm sinh) giữa Giấy CMND/hộ chiếu và Đơn đăng ký tham dự thi tiếng Hàn mặc dù có kết quả thi đạt yêu cầu.

○ Để cải thiện trình độ tiếng Hàn, tất cả các câu hỏi sẽ được lựa chọn từ ngân hàng câu hỏi đã được công bố dựa trên “Sách giáo khoa chuẩn của Chương trình EPS-TOPIK”

“Sách giáo khoa chuẩn của Chương trình EPS – TOPIK” sẽ được đăng tải trên trang web dưới đây, các thí sinh tham dự thi có thể tải xuống miễn phí.

	Nội dung	Địa chỉ trang web
Trang web HRD Korea	Tài liệu sách giáo khoa (PDF, file âm thanh)	<a href="http://w.w.hrdkorea.or.kr/3/3/3/1/2">http://w.w.hrdkorea.or.kr/3/3/3/1/2</a>
Trang web EPS-TOPIK	Tài liệu sách giáo khoa (PDF, file âm thanh)	<a href="http://epstopik.hrdkorea.or.kr">http://epstopik.hrdkorea.or.kr</a>

Chú ý: Cập nhật trang web thực hành EPS-TOPIK trên máy tính như sau:

Epstopik.hrdkorea.or.kr → English homepage → Experience

◆ Việc thí sinh (người lao động) đạt yêu cầu qua kỳ thi tiếng Hàn chỉ đủ điều kiện để làm hồ sơ đăng ký dự tuyển không đảm bảo chắc chắn sẽ được lựa chọn ký hợp đồng để đi làm việc tại Hàn Quốc.

◆ Ngoài ra, những người bị cấm làm việc tại Hàn Quốc, không đạt yêu cầu về sức khỏe, hoặc đã từng vi phạm pháp luật Hàn Quốc sẽ không được đăng ký dự tuyển đi làm việc tại Hàn Quốc theo chương trình EPS.

◆ Theo Bản ghi nhớ giữa Bộ Việc làm và Lao động Hàn Quốc và Bộ Lao động – Thương binh và Xã hội Việt Nam về chương trình đưa người lao động Việt Nam đi làm việc tại Hàn Quốc, Trung tâm Lao động ngoài nước là cơ quan duy nhất có thẩm quyền phái cử người lao động Việt Nam sang Hàn Quốc làm việc theo chương trình EPS. Chỉ những người lao động đã đạt yêu cầu qua kỳ thi tiếng Hàn và nộp hồ sơ đăng ký dự tuyển tại Trung tâm Lao động ngoài nước mới có thể được chủ sử dụng lao động Hàn Quốc tuyển dụng.

◆ Mỗi ứng viên phải nộp chi phí với số tiền Việt Nam tương đương 24USD để tham dự kỳ thi tiếng Hàn đặc biệt EPS-TOPIK và khoản tiền theo quy định của Bộ Lao động – Thương binh và xã hội đã được công bố công khai để Trung tâm Lao động ngoài nước chi phí làm các thủ tục cho người lao động. Ngoài Trung tâm Lao động ngoài nước, không một tổ chức hay cá nhân nào được phép tham gia vào các quy trình phái cử lao động đi làm việc tại Hàn Quốc theo Chương trình cấp phép việc làm cho lao động nước ngoài của Hàn Quốc. Vì vậy, người lao động cần lưu ý và tự bảo vệ mình trước các hành vi lừa đảo của các đối tượng cò mồi.

**Cơ quan chủ trì:**

**Bộ Việc làm và Lao động Hàn Quốc**

**Cơ quan triển khai thực hiện:**

**Cơ quan Phát triển nguồn nhân lực Hàn Quốc**

**Cơ quan đối tác phối hợp:**

**Bộ Lao động – Thương binh và Xã hội Việt Nam**

**Trung tâm Lao động ngoài nước**